# **Міністерство освіти і науки України**

**Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара**

**Факультет української й іноземної філології та мистецтвознавства**

(назва)

**Кафедра\_порівняльної філології східних та англомовних країн\_\_\_\_**

(назва)

# Нові художні тенденції та літературний процес

# (назва навчальної дисципліни)

# **Програма**

**вибіркової навчальної дисципліни**

**підготовки \_ бакалавра\_\_\_\_\_\_\_**

 **(назва освітньо-кваліфікаційного рівня)**

 **напряму 6.020303 Філологія (китайська)**

**(шифр і назва напряму)**

**(Шифр за ОПП ПП 4.13в)**

Дніпро – 2017 рік

 РОЗРОБЛЕНО ТА ВНЕСЕНО: Дніпровським національним університетом

 імені Олеся Гончара

(повне найменування вищого навчального закладу)

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: \_доц. Селігей В. В.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Обговорено та схвалено науково-методичною комісією занапрямом підготовки/спеціальністю

035 Філологія; 014.01 Середня освіта (українська мова і література); 6.020303 Філологія (українська мова та література, російська, англійська, німецька, французька, китайська, японська, англійська /переклад/)

“31” серпня 2017 року, протокол № 1

 **Вступ**

Програма вивчення вибіркової навчальної дисципліни “Нові художні тенденції та літературний процес” складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки \_\_\_\_бакалавра\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_напряму “\_6.020303 Філологія (китайська)\_”

 (назва освітньо-кваліфікаційного рівня)

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни є \_\_\_ключові етапи історичного становленя китайської літератури

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 **Міждисциплінарні зв’язки**: \_\_«Основна іноземна мова», «Класична мова Сходу», «Нові художні тенденції та літературний процес», «Вступ до спецфілології», , «Історія ОІМ (китайської)», «Методика викладання ОІМ»\_\_, «Методика викладання літератури країни, мова якої вивчається як ОІМ»

Програма навчальної дисципліни складається з таких змістових модулів:

1. Сучасні підходи до трансцивілізаційного дискурсу.
2. Проблематика окреслення та визначення трансцивілізаційної літератури.
3. Проблематика «пізнього модернізму» в китайській літературі.
4. Поетика масовості та елітарності у популярній літературі.

1.1. Метою викладання навчальної дисципліни “Нові художні тенденції та літературний процес” є навчання виявляти та описувати провідну культурну парадигму Китаю ХХ ст., органічні їй експериментальні естетичні форми та тенденції.

1.2.Основними завданнями вивчення дисципліни “Нові художні тенденції та літературний процес” є виховати навички до порівняльного розглядання творів різних авторів в межах китайської літератури, так й творів, які належать до принципово відмінних(європейської, американської) літератур.

1.3. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

***знати :***

* особливості історичної еволюції китайської літератури 20 ст. ;
* найголовніші жанрово-стилістичні особливості творчості найвидатніших письменників зазначеного періоду;
* ключові концепції сучасної теорії літератури;

***вміти*** :

* вільно володіти навичками аналітичного читання художніх текстів китайською мовою;
* висловлювати науково обґрунтовані висновки щодо жанрово-стилістичної своєрідності прочитаних текстів;
* проводити дослідження проблем сучасної китайської літератури, спираючись на наукові роботи. написані китайською та англійською мовами;
* вправно володіти термінологічним апаратом сучасної теорії літератури. як китайською, так й англійською мовами;
* читати та перекладати художні та наукові тексти, присвячені вивченій проблематиці.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться \_\_\_\_150\_\_\_ годин /\_\_\_5,0\_\_\_\_\_ кредити ECTS.

**2. Інформаційний обсяг** **навчальної дисципліни**

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Сучасні підходи до трансцивілізаційного дискурсу.**

**ТЕМА 1**. **Проблема методології.** Концепція палімпсестності Ж.Женетта. Глобалізація й пост-сучасність у працях І. Лімборського. Літературна компаративістика на зламі століть у працях Г. Соссі (Helen Saussy). Полісистемні дослідження І. Еван-Зохар. Література за епохи глобалізму: проблематика аналітичної рецепції М.Аскарі. Постмодернізм у компаративній перспективі у працях А.Гюссена.

**ТЕМА 2**. **Проблематика окреслення та визначення трансцивілізаційної літератури.**

Поетика естетизації екзотичного. Гендерні аспекти у сучасній компаративістиці: А.МакКлінток, Дж. Масквізмей. Історія літератури транскультури Г.Ліндберг-Вада. Д.Лодж: модуси сучасного письменництва.

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2.** **Проблематика «пізнього модернізму» в китайській літературі.**

**ТЕМА 1**. **Модернізм останньої третини 20 ст.**. Філософська проблематика, реалістичність та внутрішня правда у творах Вей Вей, Ба Цзіня, Лю Бай-юй, Бін Сінь.

**ТЕМА 2.** **Китайській варіант постмодернізму.** Риси постмодерної поетики у творах Лю Сола (刘索拉) «Ну ти й втнув, Хунь Дунє», «Не маєш іншого вибору»; Ту Сіна (徐星) «Варіація на вільну тему», Чжень Жаня (陈染) «Хвороба Століття»; Лю І-жаня (刘毅然) «Рокова Молодь».

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. Поетика масовості та елітарності у популярній літературі.**

**ТЕМА 1**. **Література нео-сентименталізму.** Переосмислення класичних образів у поетиці легкого романтизму: твори Лань І (蓝伊) Ю Мо (于墨) Цін Се (清瑟) Шаньху Ліньцзи (珊瑚林子), Фу Люсяо (扶柳笑), Сяо Юе (晓月). Планетарно-глобалістична тематика у китайському міському романі: твори Кунсінь Цайцай (空心菜菜), Цянь Сюнь (千寻), Хейаньчжунде Шаю (黑暗中的鲨鱼), Ціюе Пу-ї (七月锦衣), Пяньжуо Сіньюнь ( 翩若行云), Цю Ін (区莹), Вень Сінь (文心).

**ТЕМА 2**. **Лицарський роман та історичне фентезі.** Сучасні смисли й традиційне мистецтво у творах Ши Сяоша (释小沙), Та Панчу (大棒槌) Сі Фен (习风)  Ханьсян Цзімо (寒香寂寞) Хуаньсін Цзянь (幻星尘) Хун Є (红叶). Поетика фантастики чуань-ці у творах Цзі Сяоцзей (寂小贼), ОуянХунь (欧阳晕), Лянь Цін-ї (恋青衣), Сіньсін Сяояо (心星逍遥), Му Ге (暮歌), Феннуте Саер (愤怒的萨尔)  Шаньлянте Міфен (善良的蜜蜂) Юньлей Тяньюй (云泪天雨).

*.*

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4.** **Риси неоміфологізму в китайській літературі кінця ХХ поч. ХІХ ст.**

**ТЕМА 1**. **Освоєння фолкнерівської поетики та орієнталізму.** Творчість Мо Яня та Юй Хуа.

**ТЕМА 2. Синтез авангарду й класичної поетики.** Творчість Ге Фея та Су Туна.

**3. Рекомендована література**

1. Всесвіт (спецвипуск "Альманах китайської літератури") – 2010, №10.
2. Галич О. Літературознавство та естетика Давнього Китаю та Індії // Всесвіт. – 1999. - №8. – С.124-127.
3. Гамянін В. Китай початку ХХ ст.. очима Чжу Цзиціна // Сходознавство. – 1997, №1.
4. Гамянін В.І. Нове життя китайського саньвень // Сходознавство. – №3-4. – С.138-145.
5. Гамянін В.І. Чжу Цзицін і проблема лінгволітературної спадщини в історичному розвитку Китаю ХХ ст.. // Сходознавство. – 1998. - №2. – С.67-77.
6. З сучасної китайської поезії: Мао Мао, Бей Дао, Ян Ліан, Гу Чжан, Шу Тхинь / Пер. М.Сингаївського // Всесвіт. – 1996. – №3. – С. 104-108. Ду Фу Поезії / Пер. І.Лисевича, В.Отрощенко // Всесвіт. – 1973. – №12. – С.115-119.
7. [Зиновіїва, Ю.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%97%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%96%D1%97%D0%B2%D0%B0,%20%D0%AE.&type=author) Переклади “Книги Перемін” в Європі (XVIII — XXI ст.): огляд динаміки / Ю. Зиновіїва // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2005. — С. 11-16
8. Ісаєва Н.С. «Щоденник божевільного» Гоголя і Лу Сіня: психологічний аспект порівняння // Літературознавчі студії. – Київ: КНУ, - 2009. – вип. 25. – С. 77-85.
9. Ісаєва Н.С. Жанрова система сяошо (класичний період ІІІ-ХІХ ст.): навчальний посібник – К.: «Автореферат», 2008, - 206 с.
10. Ісаєва Н.С. Жіночий дискурс традиційних образів української і китайської прози постмодерного періоду // Літературознавчі студії. – Київ: КНУ, - 2010. – вип. 29. – С.166-173.
11. Ісаєва Н.С. Компаративістика в Китаї: Лу Сінь. // Вісник Київського університету: східні мови та літератури. – 2000. – Вип.3. – С.11-17;
12. Ісаєва Н.С. Концептуалізація страху в малій прозі Цань Сюе // Літературознавчі студії. – Київ: КНУ, - 2011. – вип.33 . – С. 180-185.
13. Ісаєва Н.С. Концепція історії китайської літератури у працях Чжена Чженьдо // Східний світ – 2008, №4, С.80-87.
14. Ісаєва Н.С. Мовні засоби інтимізації в епістоляріях Сань Мао // Мова і культура. (Науковий журнал) - К.: Видавничий дім Дмитра Бураго. – 2009 – Вип.11. - Т.1 (113). – С.242-248.
15. Ісаєва Н.С. Мотиви даоської утопії в середньовічній китайській поезії // Літературознавчі студії. – Київ: КНУ, - 2009. – вип. 24. – С.163-167.
16. Ісаєва Н.С. Основні форми рецепції української літератури в Китаї. // Українознавство, 2006, № 2, С.313-319.
17. Ісаєва Н.С. Проблемно-тематична парадигма китайської жіночої прози початку хх ст.: шлях до самовизначення Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2015 № 19 т. 2. С 85-89
18. Ісаєва Н.С. Роль містичного компоненту в китайській феміністичній прозі 90-х років // Мова і культура. – 2010, Вип. 12, Том. VIII. – С.219-225.
19. Ісаєва Н.С. Символічні іпостасі жінки в романі Сюй Сяобінь «Пірната змія» // Міжнародна наукова конференція «Мова і культура», Київ, 21-25 червня, 2010 року // Мова і культура. - К.: Видавничий дім Дмитра Бураго.– 2010. - Вип. 13. - Том. VIII (144). – С.363-371.
20. Ісаєва Н.С. Спільні риси романтичного світогляду Т.Шевченка та Лі Бо // Вісн. Київ. нац. ун-ту. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. – К., 2000. – Вип. 4. – С. 34-40.
21. Ісаєва Н.С. Стилістичні особливості епістолярної прози Сань Мао // Вісник Київського національного університету. Серія «Східні мови та літератури», 2010, № 16. – С. 14-16.
22. Ісаєва Н.С. Типологія українського і китайського романтизму: структура художнього мислення. // Сходознавство (Інститут Сходознавства ім.. Кримського НАН України). – 1999. - №7-8. – С.212-221;
23. Ісаєва Н.С. Функціональні особливості ретроспективних відступів у повісті Хун Їн «Компроміс заради ніжності» // Сходознавство – 2010, №45-46 – С.11-23.
24. Ісаєва Н.С. Функціональні та поетологічні особливості пейзажу в сучасній китайській жіночій прозі (на прикладі оповідання Чи Цзицзянь «Легкий вітерець в гаю») // Східний світ – 2010, №3 – С.179-185.
25. Ісаєва Н.С., Смірнова Б. Оповідання Тє Нін «Ей, Сянсюе»: авторські прийоми реалістичного зображення дійсності // Теоретична і дидактична філологія: Зб. наукових праць. – Переяслав-Хмельницький: ПП «СКД» - 2012. – Вип. 11. – С.217-230.
26. Ісаєва Н.С., Шаповалова В. Концепція «свободи особистості» в епістолярній прозі Сань Мао. // China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation/. – Korea, - 2009. – p.180-186.
27. Китайський поетичний жанр ци: до проблеми інтерпретації // Віршознавчі студії. Зб. пр. наук. семін. «Вірш у системі перекладу» (21.09.2010) / Упор. Н.В. Костенко, Я.В. Ходаківська. – К., 2010. – С. 44-49.
28. Кіктенко В. О. Нарис з історії українського китаєзнавства. XVIII- перша половина XXст.: дослідження, матеріали, документи. - К.: “Наукова думка”, 2002. – 194 с.
29. Кіктенко В.О. Визначення категорії первісної сутності Піднебесної // Східний світ. – 1996. - № 2. – С. 45-58.
30. Кірносова Н. Жанрові і стильові особливості паломницької прози в англійській та китайській літературах (порівняльна характеристика) // Наукові записки Києво-Могилянської академії. Гуманітарні науки. – Т.22. – Ч.1. – К.,  2003. – С. 3–7
31. Кірносова Н. Паломницька проза у контексті перегляду традицій // Східний Світ. – 2003. – № 1. – С. 133–141 (0,7 др. арк.)
32. Кірносова Н. Романи “Мандрівка на Захід” У Чен-еня та “Шлях паломника” Джона Баньяна // Вісник Київського міжнародного університету. Серія: Літературознавчі студії. – Вип. 4. – К., 2002. – С. 260–268 (0,25 др. арк.)
33. Лендьєл Н. Наративна специфіка китайської постмодерністської прози / Н. Лендьєл // Літературний процес: методологія, імена, тенденції. Філологічні науки. - 2014. - № 3. - С. 35-37
34. Лендьєл Н. Тенденції розвитку сучасної китайської прози / Н. Лендьєл // Синопсис: текст, контекст, медіа [Елек- тронний ресурс]. – Режим доступу : http://synopsis.Nubg.edu.ua/index.php/synopsis/article/viewFile/26/20.
35. Мао Мао Кілька зауваг до сучасної китайської поезії // Всесвіт. – 1996. - №3. – С. 106-108.
36. Мурашевич Е.Г. Традиционная и авторская символика поєзии Вень Идо (1899-1946) // Проблемі литератур Дальнего Востока. - СПб: Издательство Санкт-Петербуржского университета, 2010. - Т.1, С.268-278.
37. Мурашевич К.Г. Випадки ототожнення символу та перифразу у китайській літературі // Мова та історія: Періодичний збірник наукових праць. - К., 2006. - Вип. 89. - С.70-75.
38. Мурашевич К.Г. Віддзеркалення архетипів сну і тіні у творчості поетів Лі Бо (701-762) та Ду Фу (712-770) / Сходознавство. - К., 2008. - №43. - С.57-66.
39. Мурашевич К.Г. Генеза міфологічних сюжетів у творчості китайського поета Лі Бо (701-762) // Китайська цивілізація. Традиції та сучаснфість. - К., 2007. - С. 64-68.
40. Мурашевич К.Г. Зародження нової поезії “4 травня” та проблема контактних зв‟язків у китайській літературі початку ХХ століття. // Східний світ. – Київ, 2009. – №4. – С.126-133.
41. Мурашевич К.Г. Китайська поезія нового стилю: Цюй Цюбо (1899-1935) // Сходознавство. - К., 2008, - №41-42. - С.97-107.
42. Мурашевич К.Г. Любовна та пейзажна лірика у ранній творчості Лю Дабая // Сходознавство. - К., 2009. - №47. - С.92-106.
43. Мурашевич К.Г. Нові форми й традиційні образи у пейзажній та любовній ліриці Лю Баньнуна // China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation/. – Kiev-Seoul, 2009. - С.217-221.
44. Мурашевич К.Г. Оновлення ідейно-художніх пошуків: нові теми та форми китайської поезії "4 травня"// Сходознавство. - К., 2009. - №48. - С. 136-151.
45. Мурашевич К.Г. Художньо-естетичний феномен поезії "4 травня" в китайській літературі початку ХХ ст. : Дис... канд. наук: 10.01.04 - 2011.
46. Нефритова Гуань’інь: Новели та оповідки доби Сун (Х-ХІІІ ст.) / Пер. І.К.Чирка. – К., 1983. Лу Сінь Вибрані твори / Пер. І.К.Чирка. – К., 1961.
47. Підмогильна Д.Г. Осмислення зв’язків «тіла» й «душі» у збірці Лу Сіня «Дикі трави» / Д.Г. Підмогильна // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Вип. 18. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2012. – С. 68-70.
48. Підмогильна Д.Г. Особливості збереження та передачі індивідуального стилю малої прози Лу Сіня в українському перекладі (на прикладі оповідання «Щоденник божевільного») / Д.Г. Підмогильна // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. Вип. 54. – Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2011. – С. 188-195.
49. Підмогильна Д.Г. Проблема «становлення особистості» (lìrén) у ранній публіцистиці Лу Сіня / Д.Г. Підмогильна // Літературознавчі студії. Вип.35. – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2012. – С. 495-502.
50. [Семенюк, С.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A1%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%8E%D0%BA,%20%D0%A1.&type=author) ; [Урусов, В.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A3%D1%80%D1%83%D1%81%D0%BE%D0%B2,%20%D0%92.&type=author) Китайська література ХХ століття і творчість Гао Сінцзяня / С. Семенюк, В. Урусов // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2005. — С. 71-77.
51. Тан Вейшен. Парадигма моделі дослідження наратології за кордоном [Електронний ресурс] / Тан Вейшен // Сичуанський університет іноземних мов. – 2003. – № 2. – Режим доступу : <http://www.lw23.com/paper_17883661/>
52. [Урусов, В.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A3%D1%80%D1%83%D1%81%D0%BE%D0%B2,%20%D0%92.&type=author) Нові тенденції в китайскій літературі на початку ХХІ століття / В. Урусов // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2007. — С. 127-132.
53. [Урусов, В.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A3%D1%80%D1%83%D1%81%D0%BE%D0%B2,%20%D0%92.&type=author) Соціальні трансформації та літературні процеси в Китаї 80-90-х років ХХ століття / В. Урусов // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2009. — С. 135-142.
54. Харишин Д.Г. Концепція людської особистості у творчості Лу Сіня / Д.Г. Харишин // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Вип. 19. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2013. – С. 69-72.
55. Хрестоматія з теорії драми : Особливості драматургічного мистецтва XIX—XX ст/ [упоряд. П. П. Несторовський ; авт. прим. Ю. М. Проценко]. – К. : Мистецтво, 1988. – 223 с.
56. Шекера Я. В. Хрестоматія китайської літератури (від найдавніших часів до ІІІ ст.н.е.) / Н. В. Коломієць, Я. В. Шекера. - К. : ВПЦ Київський університет, 2008. – 256 с.
57. Шекера Я.В. Віддзеркалення даоського світогляду у творчості китайської поетеси доби Сун Лі Цінчжао (1084-1151) // Східний світ. – 2010. – № 3. – С. 217-221.
58. Шекера Я.В. Віддзеркалення філософії даосизму в китайській поезії доби Сун (на прикладі творчості Су Ши, 1037-1101) // Хроніка-2000. Кетяг калини і цвіт сливи: Україна – Китай. – К., 2010. – Вип. 1 (83). – С. 719-728.
59. Шекера Я.В. До питання перекладу китайської поезії доби Тан (618-907): інтерпретація художнього образу // Сходознавство. – 2007. – № 38. – С. 175-182.
60. Шекера Я.В. До питання функціонування метафори у ранньосередньовічній китайській поезії // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. – К., 2007. – C. 154-159.
61. Шекера Я.В. До проблеми омонімії в китайських народних піснях юефу (Південні та Північні династії) // Українська орієнталістика: Зб. наук. праць викл. та студ. Нац. ун-ту «Києво-Могилянська академія» і Київ. нац. лінгв. ун-ту до 90-річчя проф. О. Пріцака / Гол. ред. І.В. Срібняк. – К., 2009-2010. – Вип. 4-5. – С. 93-98.
62. Шекера Я.В. Концепт порожнечі в китайській культурі: походження та репрезентація в поезії доби Сун (Х–ХІІІ ст.) // Proceedings of The Second International Scientific Conference “China, Korea, Japan: Methodology and Practice of Culture Interpretation” (October 13-15, 2011). – Kyiv-Seoul, 2011. – Р. 230-239.
63. Шекера Я.В. Метафора сну в даоській філософії та в поезії Су Ши (1037-1101) // Вісник КНУ. Східні мови та літератури. – 2011. – Вип. 17. – С. 60-63. Життя мов сон: даоська містика у творчості китайського поета доби Сун Су Ши (1037-1101) // Питання літературознавства. – Вип. 84. – Чернівці, 2011. – С. 70-76.
64. Шекера Я.В. Поетичні та пісенно-поетичні жанри Давнього Китаю: до проблеми методології дослідження // Актуальні питання сходознавства, славістики, україністики (пам‟яті Омеляна Пріцака). – К., 2010. – С. 234-240.
65. Шекера Я.В. Символізм образів природи у творчості поетеси доби Сун Лі Цінчжао // Матер. міжрегіонального науково-практичного семінару «Актуальні проблеми вивчення та викладання східних мов та літератур» (22-23 квітня 2010 р.). – Дніпропетровськ, 2010. – С. 62-67.
66. Шекера Я.В. Специфіка художньої образності давньокитайської поезії // Наукові записки Київського університету "Східний світ". - 2010. - № 1. - С. 99-107.
67. Шекера Я.В. Сутність та витоки художньої образності китайської поезії // Китайська цивілізація: традиції та сучасність. Матер. наук. конф. – К., 2005. – С. 70-74.
68. Шекера Я.В. Хрестоматія китайської літератури (ІІІ–VI ст.). – К.: ВПЦ «Київський університет», 2010.
69. Шекера Я.В. Художні засоби танської поезії CHÈNTUŌ, TŌNGGĂN ТА QǏXÌNG // Літературознавчі студії. – Вип. 10. – К., 2004. – С.345-349.
70. Шекера Я.В. Художня образність сунської поезії в жанрі ци: до проблеми методології дослідження жанру // Вісник КНУ. Східні мови та літератури. – 2010. – Вип. 16. – С. 54-57.
71. Шекера Я.В., Мурашевич К.Г. Символ як багатозначний образ у творчості Лі Бо // Вісник КНУ. Східні мови та літератури. – 2006. – Вип. 11. – С. 53-55.
72. [Шекера, Я.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A8%D0%B5%D0%BA%D0%B5%D1%80%D0%B0,%20%D0%AF.&type=author) До питання функціонування метафори у ранньосередньовічній китайській поезії / Я. Шекера // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2007. — С. 154-159.
73. [Шекера, Я.](http://dspace.nbuv.gov.ua/browse?value=%D0%A8%D0%B5%D0%BA%D0%B5%D1%80%D0%B0,%20%D0%AF.&type=author) Сутність та витоки художньої образності китайської поезії / Я. Шекера // Китайська цивілізація: традиції та сучасність: Зб. ст. — К., 2005. — С. 100-105
74. Щербаков Я. І. Вплив індо-буддійської культури на генезу драми цзацзюй та мотивів у фабулі драми / Я. І. Щербаков // Вісник КНУ «Східні мови та літератури». Випуск 16. – Київ, ВПЦ «Київський університет», 2012. – c. 79-81
75. Щербаков Я. І. Концептуальна картина світу китайського буддизму в класичній китайській драмі доби Юань / Я. І. Щербаков // Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 29. Київ, КНУ ім. Тараса Шевченка, ВПЦ «Київський університет», 2010. - c. 381-385
76. Щербаков Я. І. Лінгвографічна концептосфера китайської мови як система етнічного світогляду / Я. І. Щербаков // Proceedings of The First International Scientific Conference “China, Korea, Japan: Methodology and Practice of culture Interpretation” (October 15-16, 2009). – Kyiv-Seoul, 2009. – c. 128–133
77. Щербаков Я. І. Особливості буддійської символіки та мотивів у драматургії доби Юань (1271–1368) / Щербаков Я. І. // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. Випуск 54. 2011. - c. 203–209
78. Щербаков Я. І. Щодо витоків юанської драми цзацзюй / Щербаков Я. І. // Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 28. – Київ, ВПЦ «Київський університет», 2010. –c. 392–397
79. Юе Цзінь. Важливі тенденції досліджень китайської літератури нового століття [Електронний ресурс] / Юе Цзінь. – Режим доступу : http://www.literature.org.cn/Article.aspx?id = 49079
80. Ascari M. Literature of the Global Age: A Critical Study of Transcultural Narratives / Ascari Maurizio. − McFarland, 2011. – Р. 5 – 41.
81. Bernheimer C. Comparative literature in the age of multiculturalism / Charles Bernheimer. - Johns Hopkins University Press, 1995. – P. 47, 118 – 119.
82. Culler J. Literary Theory: A Very Short Introduction / Jonathan Culler. - Oxford University Press, 2011. – Р. 1 – 16.
83. Dirlik A. The Global in the Local / Arif Dirlik // Global/Local: Cultural Production and the Transnational Imaginary (Asia-Pacific: Culture, Politics, and Society). – Durham and London, 1996. – P. 21 – 46.
84. Eckstein L. English Literatures Across the Globe: A Companion / Lars Eckstein. – UTB, 2007. – P. 13 – 33, 356 – 393. Evan-Zohar I. Polysystem Studies / Itamar Evan-Zohar // Poetics Today. – Durham: Duke University Press, 1990. – P. 287–310.
85. Goldblatt H.Chinese Literature for the Nineteen Eighties: The Fourth Congress of Writers and Artists/ Howard Goldblatt. – Sharpe Incorporated, M. E.: 1982. – 195 р.
86. Hassan, I. Beyond Postmodernism: toward an aesthetic of trust / Ihab Hassan // Beyond Postmodernism: Reassessments in Literature, Theory, and Culture. – Walter de Gruyter, 2003. – P. 199 – 212.
87. Helmut M., Kinkley J. C., Ba Jin Modern Chinese Writers: Self-portrayals Martin Helmut, Jeffrey C. Kinkley, Ba Jin. –M.E. Sharpe, 1992. –380 p.
88. Kinkley Jeffrey C. After Mao: Chinese Literature and Society, 1978-1981/ Jeffrey C. Kinkley. – Harvard University, 1985. – 345 p.
89. Kinkley [Jeffrey C.](http://www.google.com.ua/search?hl=ru&tbo=p&tbm=bks&q=inauthor:%22Jeffrey+C.+Kinkley%22) Chinese Justice, the Fiction: Law and Literature in Modern China/ Jeffrey C.Kinkley.–Stanford University Press, 2000. – 497 p.
90. Lindberg-Wada G. Japanese Poetry: Traditions and the Encounter with Western Poetry / Gunilla Lindberg-Wada, Noriko Thunman. – Walter de Gruyter, 2006. – 34 p.
91. Lindberg-Wada G. Studying Transcultural Literary History / Gunilla Lindberg-Wada. – Walter de Gruyter, 2006. – 316 p.
92. Spivak G.C. Death of a Discipline /Gayatri Chakravorty Spivak. – Columbia University Press, 2003. – 128 p.
93. Spivak, G. Ch. In Other Worlds: Essays in Cultural Politics. ‒ London: Routledge, 1988.
94. The Bernheimer Report, 1993: Comparative Literature at the Turn of the Century // Comparative Literature in the Age of Multiculturalism / Ed. Charles Bernheimer. ‒ Baltimore: The Johns Hopkins Univ. Press, 1995. - P. 42.
95. Thornber K. L. Empire of texts in motion: Chinese, Korean, and Taiwanese transculturations of Japanese literature / Karen Laura Thornber. – Harvard University Press, 2009. – 591 p.
96. Totosy de Zepetnek, St. From Comparative Literature Today toward Comparative Cultural Studies // CLCWeb: Comparative Literature and Culture. ‒ 1999. - Vol. 1. ‒ № 3: <http:// clcwebjournal.lib.purdue.edu/clcweb99-3/totosy99.html>.
97. Turner B. S. Orientalism, Postmodernism and Globalism /Bryan S. Turner. – London: Routledge, 1994.– 228 p.
98. Xiaobin Yang **The Chinese Postmodern: Trauma and** **Irony in Chinese Avant-Garde Fiction** Modern Chinese Literature and Culture*,* vol. 13, no. 1, pp.107-139
99. Xueping Zhong Masculinity Besieged? Duke University Press Durham and London 2000
100. 李晓峰. 小说: 黑暗灵魂的舞蹈——论残雪的文学观/李晓峰 / 李晓峰. //《当代文坛》. – 2006. –№ 2. 孟繁华中国当代文学发展史/ 孟繁华。–人民文学出版社，2004年。–页数：275.
101. [曹文轩](http://baike.baidu.com/view/20421.htm)中国八十年代文学现象研究 / [曹文轩](http://baike.baidu.com/view/20421.htm)。–[人民文学出版社](http://baike.baidu.com/view/158185.htm)，2010年。– 页数：187页。
102. 秦宇慧 文革后小说创作流程 燕山出版社 1997 页 数：217页.
103. 中国文学史纲要，褚斌杰 主编, 北京，2002 年。
104. 中国古代文学史纲。钱谷融主编，清华大学出版社， 北京，2003。
105. 中国古代文学作品选读。 – 四川大学出版社，2012年。–上册。页数：415。
106. 古文初渡，贾玉芳、刘永山 编，北京语言学院出版社，1995 年。
107. 中华传统文学大观，箢良珍、张凤华 编著，北京，1996年。
108. 张德鑫 中国古典文学概观，北京语言学院出版社，1995 年。
109. 包杰 唐诗意译新探，学林出版社， 上海，2000 年。
110. 郁贤皓，前言， 唐诗经典， 上海，1999。– 338页。

### Форма підсумкового контролю успішності навчання \_ 8 сем. ‒ залік\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. **Засоби діагностики успішності навчання** тестовий контроль, доповіді, бліцопитування, практична контрольна перевірка, виконання завдань на переклад текстів та автокоментар

Підпис авторів програми

Підпис завідувача кафедри